

Porównanie tłumaczeń II Królewska 11:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cały zaś lud ziemi weselił się, miasto było spokojne, a Atalię zabito mieczem w domu królewskim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cały lud przybyły na uroczystość weselił się, w mieście panował spokój, Atalię zaś pozbawiono życia w obrębie pałacu królewskiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I cały lud tej ziemi radował się, a miasto się uspokoiło. Atalię zabili mieczem przy domu królewskim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weselił się wszystek lud onej ziemi, a miasto się uspokoiło, gdy Atalię zabito mieczem podle domu królewskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I weselił się wszytek lud ziemie, i miasto się uspokoiło; a Atalia zabita jest mieczem w domu królewskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cała ludność kraju radowała się, a miasto zażywało spokoju. Atalię zaś zabito mieczem w pałacu króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cały prosty lud weselił się i w mieście nastał spokój, chociaż Atalię zabito mieczem w obrębie domu królewskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cały lud kraju cieszył się, a w mieście zapanował spokój. Atalię zaś zabito mieczem w domu królewskim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały lud kraju przeżywał radość, a w mieście panował spokój, gdyż Atalię zabito mieczem w pałacu królewskim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystek lud ziemi radował się. W mieście panował spokój. Atalię zabito mieczem w pałacu królewskim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зрадів весь нарід землі, і місто втихло. І Готолію забили мечем в домі царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A cały lud kraju się weselił, i miasto się uspokoiło, bo w pałacu królewskim zabili mieczem Atalię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A cały lud ziemi nieustannie się radował; i w mieście panował spokój. Atalię zaś uśmiercono mieczem koło domu królewskiego.